



ERASMUS+ STRATEGIC PARTNERSHIP
Mediacja w nauczaniu i uczeniu się języka
Mediation in Language Learning and Teaching (MiLLaT)
2019-1-PL01-KA203-065746

FORMULARZ OBSERWACJI KOLEŻEŃSKIEJ
(zajęcia w klasie / zajęcia synchroniczne online)

SZCZEGÓŁY OBSERWACJI	
Miejsce obserwacji: <input type="checkbox"/> Uniwersytet Karola <input type="checkbox"/> Uniwersytet Helsinki <input type="checkbox"/> Uniwersytet Warszawski <input type="checkbox"/> Uniwersytet Witolda Wielkiego	Data obserwacji:
Typ zajęć: <input type="checkbox"/> online <input type="checkbox"/> w klasie	Kurs/Moduł (np. język ogólny, prawniczy, biznesowy, kurs pisania akademickiego, itp.):
Język: <input type="checkbox"/> angielski <input type="checkbox"/> fiński <input type="checkbox"/> francuski <input type="checkbox"/> hiszpański <input type="checkbox"/> holenderski <input type="checkbox"/> niemiecki <input type="checkbox"/> norweski <input type="checkbox"/> rosyjski <input type="checkbox"/> szwedzki <input type="checkbox"/> włoski <input type="checkbox"/> inny _____	Poziom: <input type="checkbox"/> A1 <input type="checkbox"/> A2 <input type="checkbox"/> B1 <input type="checkbox"/> B2 <input type="checkbox"/> C1 <input type="checkbox"/> C2
Czas trwania zajęć/obserwacji: <input type="checkbox"/> 45 minut <input type="checkbox"/> 60 minut <input type="checkbox"/> 90 minut <input type="checkbox"/> inny _____	Liczba studentów:
Nauczyciel obserwujący:	Nauczyciel obserwowany (opcjonalnie):
Główne cele zajęć:	Typ klasy: <input type="checkbox"/> jednojęzyczna <input type="checkbox"/> wielojęzyczna



SKALE MEDIACYJNE

1. DZIAŁANIA MEDIACYJNE 1.1. MEDIACJA DOTYCZĄCA TEKSTU

Zadanie zawiera polecenia i objaśnienia oraz motywuje studentów do:	Proszę zaznaczyć '✓', jeśli występują następujące działania	UWAGI
interpretacji i prezentacji, w formie pisemnej lub ustnej, informacji zawartych w formie graficznej (<i>wykresy, tabele, diagram itp.</i>) lub w innych materiałach wizualnych. (1)	TAK <input type="checkbox"/>	
uwważnego zapoznania się z materiałem źródłowym, a następnie przekazania informacji innym studentom. (2)	TAK <input type="checkbox"/>	
pracy nad tekstem źródłowym (=w celu zrozumienia najważniejszych punktów) i ustnego lub pisemnego streszczenia zawartych w nim informacji, stosownie do zadania o charakterze komunikacyjnym. (3)	TAK <input type="checkbox"/>	
ustnego lub pisemnego streszczenia informacji pochodzących z różnych źródeł na temat swoich zainteresowań lub specjalizacji. (4)	TAK <input type="checkbox"/>	
tłumaczenia na inny język – pisemnego lub ustnego – tekstu pisanego lub mówionego. (5)	TAK <input type="checkbox"/>	
sporządzania notatek (<i>w trakcie prezentacji, seminarium, pracy w grupach, w parach</i>) i krótkiego ich omawiania/przedstawiania ustnie lub pisemnie. (6)	TAK <input type="checkbox"/>	
wyrażania własnej opinii ustnie lub pisemnie na temat różnych tekstów, ich recepcji oraz wybranych prezentacji, filmów itp. (7)	TAK <input type="checkbox"/>	



<p>analizowania i krytycznego wypowiedzania się pisemnie lub ustnie na temat tekstu (<i>literatura, artykuły, prezentacje, sprawozdania, filmy, przedmioty związane z kulturą, itp.</i>). (8)</p>	<p>TAK <input type="checkbox"/></p>	
<p>1. DZIAŁANIA MEDIACYJNE 1.2. MEDIACJA DOTYCZĄCA POJĘĆ</p>		
<p>1.2.1. Współpraca w grupie</p>		
<p>Zadanie zawiera polecenia i objaśnienia oraz motywuje studentów do:</p>	<p>Proszę zaznaczyć '✓', jeśli występują następujące działania</p>	<p>UWAGI</p>
<p>ułatwiania interakcji pomiędzy studentami w ramach współpracy w grupie (np. <i>podejmowania świadomych działań w celu ukierunkowania dyskusji, zapewnienia proporcjonalnego udziału studentów, pomocy w pokonywaniu trudności komunikacyjnych, itp.</i>). (1)</p>	<p>TAK <input type="checkbox"/></p>	
<p>współpracy przy tworzeniu nowego znaczenia (np. <i>stymulowanie i wzajemna wymiana pomysłów i koncepcji w trakcie pracy nad projektem, nad rozwiązywaniem problemów, wypracowaniem pojęcia oraz w trakcie swobodnej pracy koncepcyjnej, itp.</i>). (2)</p>	<p>TAK <input type="checkbox"/></p>	
<p>1.2.2. Prowadzenie pracy w grupach</p>		
<p>Zadanie zawiera polecenia i objaśnienia oraz motywuje studentów do:</p>	<p>Proszę zaznaczyć '✓', jeśli występują następujące działania</p>	<p>UWAGI</p>
<p>prowadzenia i organizowania interakcji w grupie w trakcie zespołowego zadania komunikacyjnego (np. <i>studentom / studentowi powierza się rolę zarządzającego i prowadzącego interakcję, itp.</i>). (3)</p>	<p>TAK <input type="checkbox"/></p>	
<p>włączania się do dyskusji o charakterze koncepcyjnym (np. <i>do zadawania pytań w celu</i></p>	<p>TAK</p>	



<p><i>stymulowania logicznego myślenia i/lub dbania o spójność dyskusji, co pomaga studentom w samodzielnym wypracowaniu nowego pojęcia, itp.). (4)</i></p>	<input type="checkbox"/>	
<p>1. DZIAŁANIA MEDIACYJNE 1.3. MEDIACJA W ZAKRESIE KOMUNIKACJI</p>		
<p>1.3.1. Sprzyjanie tworzeniu pozytywnej przestrzeni wielokulturowej</p>		
<p>Zadanie zawiera polecenia i objaśnienia oraz motywuje studentów do:</p>	<p>Proszę zaznaczyć '✓', jeśli występują następujące działania</p>	<p>UWAGI</p>
<p>zadawania pytań i okazywania zainteresowania kolegom/koleżankom w celu pogłębienia zrozumienia innych norm kulturowych oraz punktów widzenia. (1)</p>	<p>TAK</p> <input type="checkbox"/>	
<p>okazywania wrażliwości na różnorodne socjokulturowe i socjolingwistyczne punkty widzenia oraz uwarunkowania. (2)</p>	<p>TAK</p> <input type="checkbox"/>	
<p>przewidywania potencjalnych nieporozumień wynikających z różnic socjokulturowych i socjolingwistycznych oraz właściwej reakcji w przypadku ich wystąpienia. (3)</p>	<p>TAK</p> <input type="checkbox"/>	
<p>1.3.2. Ułatwianie komunikacji w sytuacjach drażliwych i konfliktowych</p>		
<p>Zadanie zawiera polecenia i objaśnienia oraz motywuje studentów do:</p>	<p>Proszę zaznaczyć '✓', jeśli występują następujące działania</p>	<p>UWAGI</p>
<p>okazywania wrażliwości w trakcie dyskusji na trudności w interakcji, nieporozumienia oraz sytuacje drażliwe pomiędzy studentami. (4)</p>	<p>TAK</p> <input type="checkbox"/>	
<p>pomagania koleżankom i kolegom w lepszym zrozumieniu omawianych kwestii (<i>np. poprzez</i></p>	<p>TAK</p>	



uzyskiwanie/przekazywanie potwierdzenia lub wyjaśnienia, powtórzenie lub parafrazowanie, itd.). (5)	<input type="checkbox"/>	
pomagania koleżankom i kolegom w znalezieniu wspólnego języka i osiągnięciu kompromisu w przypadku nieporozumień (np. poprzez bardziej przejrzyste formułowanie stanowisk, określenie przeszkód na drodze do porozumienia, itp.). (6)	TAK <input type="checkbox"/>	
dążenia do porozumienia lub wypracowania rozwiązania (np. poprzez stosowanie języka dyplomatycznego lub perswazyjnego, itp.). (7)	TAK <input type="checkbox"/>	

2. STRATEGIE MEDIACYJNE

2.1. WYJAŚNIANIE NOWEGO POJĘCIA

Zadanie zawiera polecenia i objaśnienia oraz motywuje studentów do:	Proszę zaznaczyć '✓', jeśli występują następujące działania	UWAGI
dostosowania języka (różnicowania formy, stylu) oraz parafrazowania wypowiedzi (np. poprzez stosowanie synonimów, upraszczanie, itp.). (1)	TAK <input type="checkbox"/>	
aktywizowania i odwoływania się do innych wypowiedzi, wcześniej opanowanego materiału, wiedzy ogólnej (np. poprzez porównania, określanie związku z wiedzą, którą posiadają inni studenci). (2)	TAK <input type="checkbox"/>	
wyodrębnienia ze złożonej informacji mniejszych części składowych. (3)	TAK <input type="checkbox"/>	
przedstawiania informacji w formie graficznej (szkice, tabele, diagramy, mapy skojarzeń, itp.). (4)	TAK <input type="checkbox"/>	

2.2. UPRASZCZANIE TEKSTU



Zadanie zawiera polecenia i objaśnienia oraz motywuje studentów do:	Proszę zaznaczyć '✓', jeśli występują następujące działania	UWAGI
transformację tekstu poprzez dodawanie elementów, których pierwotnie nie zawierał (<i>np. informacji dodatkowych, pomocniczych, objaśnień, metafor, przedstawiania toku rozumowania, itp.</i>). (5)	TAK <input type="checkbox"/>	
streszczenia tekstu (<i>np. poprzez wyeliminowanie powtórzeń, dygresji, zmianę kolejności początkowych tez, itp.</i>). (6)	TAK <input type="checkbox"/>	
Inne uwagi / komentarze dotyczące DZIAŁAŃ I STRATEGII MEDIACYJNYCH		

Podpis nauczyciela obserwującego

Podpis nauczyciela obserwowanego

Wsparcie Komisji Europejskiej dla produkcji tej publikacji nie stanowi poparcia dla treści, które odzwierciedlają jedynie poglądy autorów, a Komisja nie może zostać pociągnięta do odpowiedzialności za jakiegokolwiek wykorzystanie informacji w niej zawartych.



This work is licensed under a [Creative Commons](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)

[Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/)